



# FEUILLE DE ROUTE INFOSHEET

SJ41  
VOYAGE AU MOYEN-AGE  
TRAVEL TO THE MIDDLE AGES  
23/07-13/08





## FEUILLE DE ROUTE INFOSHEET

### SJ01- VOYAGE AU MOYEN-AGE TRAVEL TO THE MIDDLE AGES, 23/07-13/08.

**Adresse du chantier :**

**Souvigny 03210**

Responsable / Animateur.rice.s : **Adeline Serrand**

Téléphone : **04 70 99 60 35**

Email : **dr@creneausolidarites.com**

Contact d'urgence de Solidarités Jeunesses à Paris si vous n'arrivez pas à joindre la personne en charge du chantier : 06 99 94 84 04

Important : nous vous enverrons un mail ou un message WhatsApp environ une semaine avant le début du chantier : regardez régulièrement vos mails ou votre téléphone avant de partir.

Si vous avez des questions sur le chantier avant qu'il ne commence, merci de contacter le Secrétariat National de Solidarité Jeunesses par email [workcamp.in@solidaritesjeunesses.org](mailto:workcamp.in@solidaritesjeunesses.org) ou par téléphone 01 55 26 88 77

**Workcamp address :**

**Souvigny 03210**

Person in charge / Campleaders: **Adeline Serrand**

Phone Number: **04 70 99 60 35**

Email : **dr@creneausolidarites.com**

Emergency contact at Solidarites Jeunesses in Paris if you can not get in touch with the person in charge of the workcamp: 00 33 6 99 94 84 04

Important: you will receive an email or a WhatsApp message around 1 week before the workcamp starts. Please check your emails and messages.

If you have any questions about the workcamp before it starts, please do not contact the person in charge, instead contact our colleagues from the national office who are available by mail [workcamp.in@solidaritesjeunesses.org](mailto:workcamp.in@solidaritesjeunesses.org) or telephone 00 33 1 55 26 88 77.

## POINT DE RENDEZ-VOUS MEETING POINT

**Les animateur.rice.s vous retrouveront à cet endroit:**

**DATE : 23/07/2022**

**HEURE : 14:00 h**

**GARE/LIEU : Gare de Moulins-Sur-Allier**

La fin du chantier aura lieu dans la matinée du dernier jour, autour de 10h

**Be aware that you will not be picked up for the airport. Campleaders will pick you up from the meeting point below :**

**DATE : 23/07/2022**

**TIME : 14:00 h**

**STATION/PLACE : Train Station Moulins-Sur-Allier**

Information about the last day of workcamp: departure can be done in the morning (around 10am) from the same place.





# COMMENT VENIR ? HOW TO COME ?

## EN TRAIN OU EN BUS / *BY TRAIN / BY BUS*

Vous pouvez regarder les horaires et réserver un train à l'adresse suivante: [www.sncf-connect.com](http://www.sncf-connect.com).

Vous devez aller jusqu'à la gare de **Moulins Sur Allier 03000**.

Pensez à réserver vos billets à l'avance pour bénéficier d'un tarif plus bas. Ils sont généralement échangeables et remboursables jusqu'à 3 jours avant le départ mais pensez à bien vérifier les conditions de chaque billet.

**NB: Le port du masque est obligatoire dans les transports en commun.**

Plus d'informations:

<https://www.sncf-connect.com/aide/situation-sanitaire-coronavirus#38247-echange%E2%80%A6>

The airports with the best train connections are: **Paris Charles de Gaulle**. There are shuttles between airports and train stations.

You can check out the timetable and book your train tickets on: [www.sncf-connect.com/en-en/train-ticket](http://www.sncf-connect.com/en-en/train-ticket)

You have to go to the station Moulins Sur Allier. Be careful, train tickets can be very expensive in France. It's better to book them in advance. Tickets are usually exchangeable and refundable up to 3 days before departure but check the specific conditions of your tickets.

**NB: Wearing a face mask is mandatory in public transports. Travelers coming from Germany, Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Estonia, Greece, Hungary, Ireland, Latvia, Lithuania, the Netherlands, the Czech Republic, Romania, Slovakia, Slovenia or the United Kingdom must show the evidence of a test or examination performed less than 24 hours before travel**  
<https://www.sncf-connect.com/en-en/help/coronavirus>

## EN VOITURE / *BY CAR*

Si vous venez en voiture, en co-voiturage ou en stop, munissez-vous d'une carte! ... et rendez-vous à **la Gare de Moulins sur Allier 03000**.

Pour établir un itinéraire, vous pouvez utiliser le site: [www.openstreetmap.org](http://www.openstreetmap.org)

If you are coming by car or hitchhiking, do not forget to bring a map!

The meeting point will be **Train Station Moulins Sur Allier 03000**.

To find out the best route, you can use the following website: [www.openstreetmap.org](http://www.openstreetmap.org)

Les transports représentant près d'un quart des émissions de gaz à effet de serre en Europe, à SJ nous essayons de réduire notre empreinte écologique en diminuant l'impact de nos activités. Devant parfois parcourir de longues distances pour se rendre sur les chantiers, **nous vous encourageons à compenser les émissions de carbone de vos déplacements** et à choisir le **moyen de transport le plus écologique**.

As transport represents almost a quarter of Europe's greenhouse gas emissions, we should try to minimize our ecological footprint by reducing the impact of our activities. Due to the fact that volunteers need to cover medium or big distances to reach the workcamps, **we encourage you to think about compensating your travel's carbon emissions** and to choose the **most ecologically friendly means of transport**.



## N'OUBLIEZ PAS D'EMPORTER WHAT TO BRING

- Un sac de couchage (et un oreiller si vous le souhaitez)
- de bonnes chaussures pour travailler et des gants de travail
- des vêtements de pluie et contre le froid
- des vêtements pour travailler qui peuvent se salir et/ou s'abîmer
- une lampe de poche
- des instruments de musique, jeux, recettes de cuisine, photos, cartes postales de votre région...
- un maillot de bain si vous voulez avez l'occasion de vous baigner (attention, les shorts de bains ne sont pas acceptés dans les piscines municipales)
- une carte étudiant si vous en possédez une
- au moins 2 masques réutilisables si vous avez, sinon un stock de masques à usage unique afin de les utiliser dans les transports.
- A sleeping-bag (and a pillow if you wish)
- Good working shoes, gloves and clothes
- Rain clothes and warm clothes
- Work clothes that can get dirty and/or damaged
- Sun cream, laundry detergent
- Music instruments, games, recipes, pictures, postcards from your region
- A swimsuit (swimming trunks as shorts may be prohibited in swimming pools)
- Your European Health Insurance Card or a document stating your insurance policy if you are not from the EU.
- Your student card if you have one
- At least 2 masks (reusable ones if you have) in order to use them in public transports.
- The participation fee in cash if you didn't pay it by Bank transfer (for family and teenage workcamps only)

**Vous aurez la possibilité d'enfermer vos objets de valeur, mais vous êtes prié.e.s de n'est pas les apporter si vous n'en avez pas l'utilité. Chacun est responsable de ses affaires!**

**You will be able to lock up your valuables, but please do not bring them if you don't need them. Everyone is responsible for his/her own belongings!**

## L'HÉBERGEMENT ET LES REPAS ACCOMMODATION AND FOOD

Votre dortoir collectif se situera dans un bâtiment municipal. La nourriture est fournie et les repas sont préparés par les volontaires à tour de rôle dans une cuisine en dur. Les midis, les repas sont pris avec les autres bénévoles du festival. Emportez vos meilleures recettes avec vous!

Your collective dormitory will be located in a municipal building. Food is provided and meals are prepared by volunteers in turn in a brick-and-mortar kitchen. At lunchtime, meals are taken with the other volunteers of the festival. Take your best recipes with you!



## LE PROJET

## PROJECT

Faites un voyage dans le temps : aidez à transformer un village en foire médiévale ! Chaque année, cette foire, organisée par l'association Souvigny Grand Site, attire plus de 30.000 visiteurs pendant 9 jours ! Dans ce cadre, vous allez coopérer avec l'équipe de bénévoles locaux pour monter les installations, animer des stands, cuisiner et tout ce qui est nécessaire pour le bon déroulement de la foire.

Take a trip back in time: help turn a village into a medieval fair! Each year, this fair, organized by the association Souvigny Grand Site, attracts more than 30,000 visitors for 9 days! In this context, you will cooperate with the team of volunteers premises to set up the facilities, animate stands, cook and everything that is necessary for the smooth running of the fair.

### Travail:

### Work:

Le travail est à la fois technique, physique et organisationnel. Il s'agira de : monter des échoppes (stands en bois), des tentes et des barnums, puis les démonter en fin de foire, guider le public et travailler sur la signalétique, le plan de circulation et le parcours, assurer l'organisation logistique de la foire (cuisine, rangement, etc.), animer des stands comme la buvette, le stand de crêpes, etc.

The work is technical, physical and organizational at the same time. It will be a question of: mounting stalls (wooden stands), tents and barnums, then dismantle them at the end of the fair, guide the public and work on the signage, the traffic plan and the route, ensure the logistical organization of the fair (kitchen, storage, etc.), animate stands such as the refreshment bar, pancake stand, etc.

**NB : Les mesures sanitaires mises en place sont évaluées et actualisées au regard des préconisations nationales du Ministère des Solidarités et de la Santé et des différents documents réalisés par des organismes tel le CNEA et le SYNOFDES ou PREVENTION BTP.**

**NB: The health measures put in place are evaluated and updated according to the national recommendations of the Ministry of Solidarity and Health and the various documents produced by organizations such as the CNEA and the SYNOFDES or PREVENTION BTP.**

Des points d'eau seront à disposition avec du savon ou à défaut, du gel hydro-alcoolique.

Water points will be available with soap or hydro-alcoholic gel.





# ♥ QUI SOMMES-NOUS? ABOUT US



**Solidarités Jeunesses (SJ)** est un mouvement et une association d'éducation populaire qui place la solidarité, l'engagement bénévole et la volonté politique au cœur de son projet. Nos choix et nos actes sont l'affirmation de notre vision pour une société où le progrès est avant tout social, où le respect de l'homme et de son environnement est une **valeur fondatrice et partagée, où la liberté de choisir, de rêver et de résister est innée ou accompagnée.**

Nos activités s'adressent à toutes et à tous, sans distinction de genre, d'âge, de nationalité ou d'origine sociale et culturelle.

## LE CRENEAU

Auvergne-Rhône-Alpes

Le Créneau est un centre d'accueil international qui réside sur un lieu magique : **le château des Prureaux**

### Entre local et international !

C'est un lieu d'ouverture à l'autre et de rencontre entre la population locale et de jeunes internationaux venus pour quelques mois de leur vie partager une expérience de vivre ensemble.

### Entre action et réflexion !

Le chantier, c'est nourrir la réflexion par l'action ! Le lieu est en **perpétuelle évolution** : sa rénovation et son entretien occupent l'équipe à l'année ! Participer à un chantier au Créneau, c'est gagner **en autonomie et en confiance, se questionner** sur des sujets de société tels que l'interculturalité, la mixité, etc, apprendre à **construire sa vision du monde** et à **déconstruire ses a priori et ses préjugés.**

**Solidarités Jeunesses (SJ)** is an association of non formal education which has solidarity, voluntary commitment and a strong political will as its core values. Our choices and our actions are influenced by our vision of society where progress is social, where **the respect of human beings and the environment is a fundamental and shared value, where freedom to choose, to dream and to resist is innate or fostered.** Our activities are organised for all, regardless of gender, social and cultural background, or nationality.

## LE

Auvergne-Rhône-Alpes

## CRENEAU

Le Créneau is an international visitor centre that resides in a magical place: **the Château des Prureaux**

### Of local and international!

It is a place of openness to others and of meeting between the local population and young internationals who come for a few months of their lives to share an experience of living together.

### Of action and reflexion!

The construction site is to nourish reflection through action! The place is **constantly evolving**: its renovation and maintenance occupy the team all year round! Participating in a project at the Créneau means gaining **autonomy and confidence, questioning oneself** on social issues such as interculturality, diversity, etc., learning to **build one's vision of the world and to deconstruct one's a priories and prejudices.**

# A TRES VITE! SEE YOU SOON!

<https://www.creneausolidarites.com/>  
<https://en.creneausolidarites.com/>

